



WarmUp

www.defa.com

230VAC / 300W



414835

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG

Инструкция по эксплуатации и установке

230V ~ 50Hz

N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips 1, eller med monteringssett 2, i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips 1 och eventuell monteringssett 2 i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja 1 ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita 2. Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip 1, or with an installation kit 2, in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise 1 oder ein spezielles Montagesett 2 für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N For best mulig varmeeffekt:

- Kontaktflatene på motoren må være godt rengjort.**
- Vedlagte varmeledende pasta påføres.**
- Varmeren presser godt mot motoren, slik at den sitter fast og har størst mulig kontaktflate.**

DEFAs apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S För bästa möjliga värme-effekt:

- Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.**
- Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.**
- Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.**

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklameringsrett enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.**
- Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.**
- Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmittintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.**

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmittinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojavaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmittintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB For maximum heating effect:

- Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.**
- Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound.**
- The heater must press firmly on the engine; not able to move and with maximum contact surface.**

DEFAs power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.**
- Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.**
- Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.**

DEFAs Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorwärmers besteht.

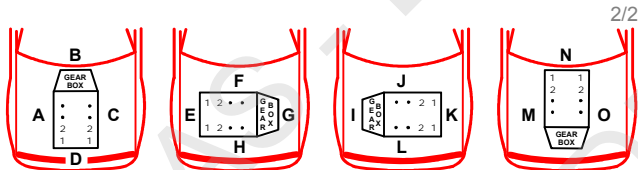
Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

RUS Для максимального эффекта прогрева:

- Тщательно очистите контактную поверхность на двигателе.**
- Используйте поставляемую с подогревателем термопасту.**
- Подогреватель должен быть максимально плотно прижат к двигателю, не иметь возможности двигаться и быть закреплен с максимальным контактом с поверхностью двигателя.**

Комплект кабелей подключения с розеткой приобретается отдельно или в комплекте DEFA WarmUp. Разрешается подключать подогреватель к заземленному кабелю с розеткой. Проверьте заземление между розеткой, корпусом подогревателя и кузовом.

DEFA не несет ответственности за любые Повреждения связанные с использованием неоригинальных кабелей, с неправильной установкой или внесением изменений в конструкцию. Принятие претензий происходит согласно закону защиты прав потребителей. Сохраните чек после покупки.



2/2

| VEIKKIVÄÄNÄ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---------------------------|-----|------|---|---|---|
| | | | | | |
| CITRÖEN | | | | | |
| C4 AIRCROSS 1.8 HDI | 12> | 4N13 | F | | 1 |
| MITSUBISHI | | | | | |
| ASX 1.8D | 10> | 4N13 | F | | 1 |
| ASX 1.8D 116hk | 12> | 4N13 | F | | 1 |
| ASX 2.2D | 14> | 4N14 | F | | 1 |
| LANCER 1.8 Di-D | 11> | 4N13 | F | | 1 |
| OUTLANDER 2.2 Di-D Manual | 11> | 4N14 | F | | 1 |
| OUTLANDER 2.2 Di-D | 13> | 4N14 | F | | 1 |
| PEUGEOT | | | | | |
| 4008 1.8 HDi | 12> | 4N13 | F | | 1 |

1 1

N Varmeren monteras på motorblokken bak vannrøret til vannpumpen. Rengjør motorblokken godt i området (1) der varmeren skal monteres. Demonter skruen (2). Påfør den vedlagte Heat sink på varmerens kontaktflate. Monter varmeren med kontakten pekende nedover. Monter den vedlagte skruen (3) med skiven og braketten (4) der hvor skruen (2) satt. Påse at knasten (5) på varmeren kommer i hullet på braketten (4). Trekk til skruen (3) og kontroller at varmeren sitter fast. Påse at varmeren har god kontakt mot motoren. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Påse at kabelen ikke kommer i berøring med drivakselen.

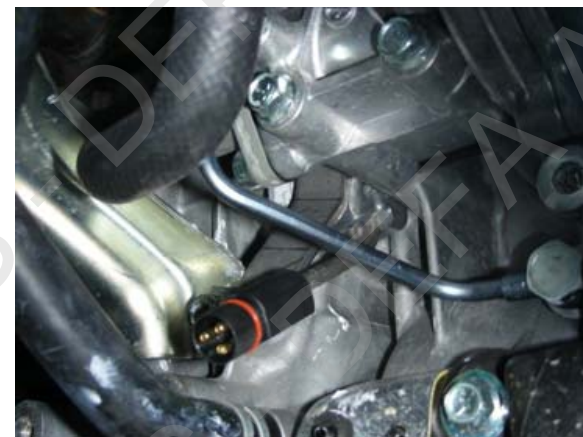
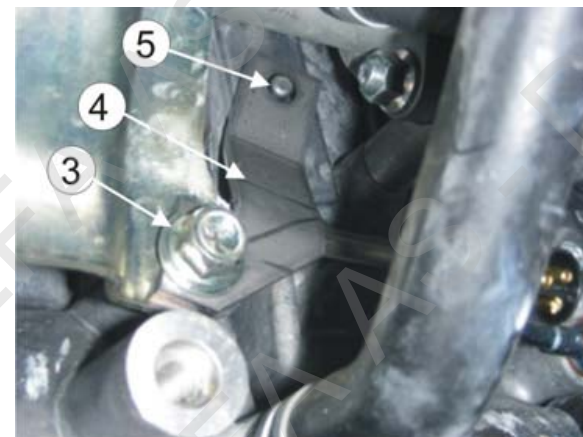
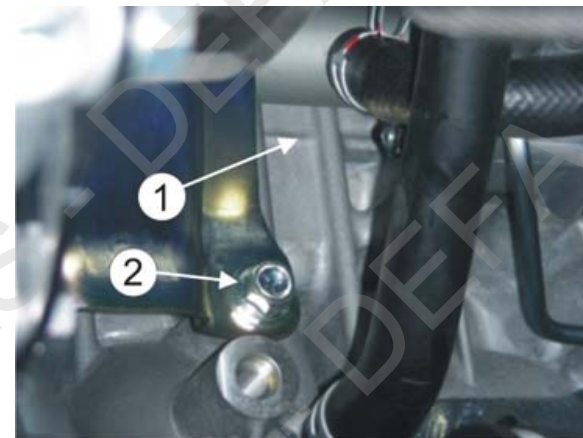
S Värmaren monteras på motorblocket bakom vattenrøret till vattenpumpen. Rengör monteringsområdet (1) noga innan värmaren monteras. Demontera skruven (2). Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren med kontakten pekande nedåt. Montera den bifogade skruven (3) med brickan och fästet (4). fixera fästet så att piggen (5) på värmaren ligger i hålet (4) på fästet. Dra åt skruven (3) och kontrollera att värmaren sitter fast och har bra kontakt mot motorn. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. Kontrollera att kabeln inte kommer mot drivaxeln.

FIN Lämmitin asennetaan moottoriin vesipumpulle menevän vesiputken taakse. Puhdista lämmittimen asennuspinta (1) moottorissa hyvin ennen lämmittimen asennusta. Irrota pultti (2). Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Lämmitin asennetaan siten että pistoke osoittaa alaspäin. Lämmittimen kiinnitysrauta (4) asennetaan mukana seuraavalla pultilla (3) ja aluslevyllä reikään josta pultti (2) poistettiin, mutta **älä kiristä pulttia vielä**. Asenna lämmitin paikalleen, varmistu siitä että lämmittimessä oleva nystyrä (5) asettuu kiinnitysraudassa olevaan reikään ja kiristä pultti (3). Varmistu siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi moottoriin päin, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä. Katso ettei panssarikaapeli pääse koskettamaan vetoakseliin.

GB The heater is to be mounted on the engine block behind the water pipe for the water pump. Thoroughly clean the area (1) where the heater is to be placed. Remove the bolt (2). Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heaters contact surfaces. Fit the heater with the outlet plug pointing downwards. Fit the enclosed bolt (3) with washer and bracket (4) where the bolt (2) used to sit. Ensure that the lug (5) of the heater fits the hole on the bracket (4). Tighten the bolt (3) and make sure the heater is properly fastened. Make sure that the heater is in good contact with the engine. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt. Make sure that the heater does not touch the drive shaft.

D Der Wärmer wird am Motorblock hinter dem Kühlmittelrohr zur Wasserpumpe montiert. Den Bereich am Motorblock in dem der Wärmer montiert wird gut reinigen. Die Schraube (2) demontieren. Die beigelegte Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer mit dem Kontakt nach unten weisend montieren. Die mitgelieferte Schraube (3) mit der Scheibe und dem Halter (4) anstelle der Schraube (2) montieren. Darauf achten, dass der Zapfen (5) des Wärmers in der Bohrung des Halters (4) liegt. Die Schraube (3) festziehen und den Wärmer auf festen Sitz prüfen. Darauf achten, dass der Wärmer ausreichend Kontakt am Motor hat. **Wichtig!** Falls der Anpressdruck des Halters nicht ausreicht, kann dies durch biegen des Halters korrigiert werden. Darauf achten, dass das Kabel nicht mit der Antriebswelle in Berührung kommt.

RUS Подогреватель устанавливается к блоку цилиндров за шлангом, идущем к помпе. Тщательно очистите область установки (1) подогревателя. Открутите болт (2). Нанесите поставляемую с подогревателем термопасту на поверхности подогревателя, которые будут контактировать с двигателем. Закрепите подогреватель с направлением штепсельного контакта вниз. Закрепите прилагаемый болт (3) с шайбой и кронштейном (4) в месте где размещался болт (2). Убедитесь, что выступ (5) на подогревателе попал в отверстие в кронштейне (4). Затяните болт (3) и убедитесь, что подогреватель установлен верно и плотно прилегает к месту установки. **Внимание!** Согните кронштейн, если он недостаточно прижимает подогреватель и затяните болт. Убедитесь, что подогреватель не касается приводного вала.



414835

CE 301013